

Isa

Chapter 2

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
הַדָּבָר אֲשֶׁר חָזָה יֵשַׁעְיָהוּ בֶן-אָמוֹץ עַל-יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:
das-Wort welcher schauen Jesaja Sohn Amoz ueber Juda und-Jerusalem
[H1697](#) [H2372](#) [H0531](#) [H3063](#) [H3389](#)

Das Wort, welches Jesaja, der Sohn Amoz', über Juda und Jerusalem geschaut hat.

2
וְהָיָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים נִכּוֹן יְהוָה הָרַר בֵּית-יְהוָה בְּרֹאשׁ
und-es-wird-sein die-Tage bereiten wird-sein Berg Haus HERR in-Gift
[H1961](#) [H0319](#) [H3117](#) [H1961](#) [H2022](#) [H2022](#) [H3068](#)
וְהָיָה כָּל-הַגּוֹיִם וְנִשְׂא מִגְּבָעוֹת וְנִהְרָוּ
der-Berge und-erhob Huegel alle zu-ihm die-Voelker
[H2022](#) [H5375](#) [H1389](#) [H0413](#) [H3605](#)

Und es wird geschehen am Ende der Tage, da wird der Berg des Hauses Jehovas feststehen auf dem Gipfel der Berge und erhaben sein über die Hügel; und alle Nationen werden zu ihm strömen.

3
וְהָלְכוּ עַמִּים רַבִּים וְאָמְרוּ וְלָכִי וְנַעֲלָה אֶל-הָרַר יְהוָה
und-sie-sprachen viel Voelker und-erhoben zu Berg HERR
[H1980](#) [H0559](#) [H3212](#) [H5927](#) [H0413](#) [H2022](#) [H3068](#)
אֶל-בֵּית אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיִרְנֹנוּ מִדְּרָכָיו וְיֵלְכָה בְּאַרְחֻתָּיו כִּי מִצִּיּוֹן
zu Haus Gott Jakob [und-erhoben] von-seine-Wege und-gehen Pfad denn von-Zion
[H0413](#) [H0430](#) [H3290](#) [H1870](#) [H3212](#) [H0734](#) [H6726](#)
תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר-יְהוָה מִירוּשָׁלַם:
herausgehen Gesetz und-Wort HERR von-Jerusalem
[H3318](#) [H8451](#) [H1697](#) [H3068](#) [H3389](#)

Und viele Völker werden hingehen und sagen: Kommt und laßt uns hinaufziehen zum Berge Jehovas, zum Hause des Gottes Jakobs! Und er wird uns belehren aus seinen Wegen, und wir wollen wandeln in seinen Pfaden. Denn von Zion wird das Gesetz ausgehen, und das Wort Jehovas von Jerusalem;

4
וְשִׁפְטָם וּבֵין הַגּוֹיִם וְהוֹכִיחַ לְעַמִּים רַבִּים וְכַתְּתוּ
und-richtete zwischen die-Voelker und-er-wies-zurecht den-Voelkern viel [und-richtete]
[H8199](#) [H0996](#) [H3198](#) [H3807](#)
חַרְבוֹתָם לְאֵתִים וְחַנִּיתוֹתֵיהֶם לְמִזְמוֹרוֹת לֹא-יָשָׂא גּוֹי אֶל-גּוֹי חֶרֶב
Schwert [Licht] und-erhoben nicht Volk zu Volk Volk er-erhebt nicht Schwert
[H2719](#) [H0855](#) [H2595](#) [H4211](#) [H3808](#) [H5375](#) [H0413](#) [H2719](#)
וְלֹא-יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה: פּ (*)
und-nicht lernen noch Krieg
[H3808](#) [H3925](#) [H5750](#) [H4421](#)

und er wird richten zwischen den Nationen und Recht sprechen vielen Völkern. Und sie werden ihre Schwerter zu Pflugmessern schmieden, und ihre Speere zu Winzermessern; nicht wird Nation wider Nation das Schwert erheben, und sie werden den Krieg nicht mehr lernen.

5
בֵּית יַעֲקֹב לָכִי וְיֵלְכָה בְּאוֹר יְהוָה:
Haus Jakob geht und-gehen in-Licht HERR
[H3290](#) [H3212](#) [H0216](#) [H3068](#)

Kommt, Haus Jakob, und laßt uns wandeln im Lichte Jehovas!

כַּפְלִשְׁתִּים [כפלשתיים] H6430	וְעַנְנִים [ועננים]	מִקֶּדֶם Osten	מִלֵּא fuellen	כִּי denn	יַעֲקֹב Jakob	בֵּית Haus	עַמְּךָ dein-Volk	נִטְשָׁה verlassen	כִּי denn	6
								וּבְיָלְדֵי und-Kind		
								H5203	H3206	

Denn du hast dein Volk, das Haus Jakob, verstoßen; denn sie sind voll dessen, was vom Morgenlande kommt, und sind Zauberer gleich den Philistern, und schlagen ein mit den Kindern der Fremden.

וּתְמָלֵא und-fuellen	לְאֶצְרָתָיו Schatz	קֶצֶה [קצה]	וְאֵין und-es-ist-nicht	וְזָהָב und-Gold	כֶּסֶף Silber	אֶרְצוֹ sein-Land	וּתְמָלֵא und-fuellen	7
H4390	H0214		H0369	H2091	H3701	H0776	H4390	
			לְמַרְכָּבָתָיו: [למרכבתיו]	קֶצֶה [קצה]	וְאֵין und-es-ist-nicht	סוּסִים Pferd	אֶרְצוֹ sein-Land	
			H4818		H0369		H0776	

Und ihr Land ist voll Silber und Gold, und ihrer Schätze ist kein Ende; und ihr Land ist voll Rosse, und ihrer Wagen ist kein Ende.

עָשׂוּ sie-taten	לְאִשָּׁר zu-welcher	יִשְׁתַּחֲוּוּ anbeten	יָדָיו seine-Haende	לְמַעֲשֵׂה zu-Werk	אֱלִילִים Goetze	אֶרְצוֹ sein-Land	וּתְמָלֵא und-fuellen	8
		H7812	H3027	H4639	H0457	H0776	H4390	
							אֶצְבַּעְתָּיו: [אצבעתיו]	
							H0676	

Und ihr Land ist voll Götzen; sie werfen sich nieder vor dem Werke ihrer Hände, vor dem, was ihre Finger gemacht haben.

וַיִּשָּׁח [וישח]	אָדָם Mensch	וַיִּשְׁפֹּל und-erniedrigen	אִישׁ Mann	וְאֶל- und-zu	תִּשָּׂא erheben	לָהֶם: ihnen	9
	H0120	H8213	H0376	H0408	H5375		

Und der Mensch wird gebeugt und der Mann erniedrigt werden; und du wirst ihnen nicht vergeben.

וַיִּמְהָדָר und-von-Pracht	יְהוָה HERR	פַּחַד Schrecken	מִפְּנֵי wegen	בְּעָפָר in-Staub	וַיִּהְיֶה und-verbergen	בְּצוּר Fels	בּוֹא kommen	10
H1926	H3068	H6343	H6440	H6083	H2934	H6697	H0935	
							גָּאוֹן: Hochmut	
							H1347	

Verkrieche dich in die Felsen und verbirg dich im Staube vor dem Schrecken Jehovas und vor der Pracht seiner Majestät!

יְהוָה HERR	וְנִשְׁבַּח [ונשב]	אֲנָשִׁים Maenner	רוֹם Erhabenheit	וְשָׁח [ושח]	שָׁפֹל erniedrigen	אָדָם Mensch	גְּבוּהוּת Hochmut	עֵינָי Augen-von	11
H3068	H7682	H0376	H7312	H7817	H8213	H0120	H1365		
						ס (*)	הַיּוֹם: jenem	בְּיוֹם an-dem-Tag	לְבַדּוֹ allein
						H1931	H3117	H0905	

Die hochmütigen Augen des Menschen werden erniedrigt, und die Hoffart des Mannes wird gebeugt werden; und Jehova wird hoch erhaben sein, er allein, an jenem Tage.

12 כִּי יוֹם לַיהוָה זָבָאוֹת עַל כָּל־נָאֵה וְרָם וְעַל
 denn Tag dem-HERR der-Heerscharen ueber alle und-erhoehen und-ueber
[H3117](#) [H3068](#) [H3605](#) [H1343](#)

כָּל־נִשָּׂא וְשָׁפַל:
 alle erhob und-erniedrigen
[H3605](#) [H5375](#) [H8213](#)

Denn Jehova der Heerscharen hat einen Tag über alles Hoffärtige und Hohe, und über alles Erhabene, und es wird erniedrigt werden;

13 וְעַל כָּל־אֲרֹזֵי הַלְבָּנוֹן הָרָמִים וְהַנְּשָׂאִים וְעַל כָּל־אֵלֹנֵי
 und-ueber alle Zeder der-Libanon erhoeuen und-erheben und-ueber alle
[H3605](#) [H0730](#) [H3844](#) [H5375](#) [H3605](#) [H0437](#)

הַבָּשָׁן:
 |הַבָּשָׁן|
[H1316](#)

und über alle Zedern des Libanon, die hohen und erhabenen, und über alle Eichen Basans;

14 וְעַל כָּל־הָהָרִים הָרָמִים וְעַל כָּל־הַהֲבָעוֹת הַנִּשְׂאוֹת:
 und-ueber alle der-Berge erhoeuen und-ueber alle Huegel erheben
[H3605](#) [H2022](#) [H3605](#) [H1389](#) [H5375](#)

und über alle hohen Berge und über alle erhabenen Hügel;

15 וְעַל כָּל־מִגְדָּל מְגֻדֵּל גָּבֹהַּ וְעַל כָּל־חוֹמָה בְּצוּרָה:
 und-ueber alle |מגדל| hoch und-ueber alle Mauer befestigt
[H3605](#) [H4026](#) [H1364](#) [H2346](#) [H1219](#)

und über jeden hohen Turm und über jede feste Mauer;

16 וְעַל כָּל־אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ וְעַל כָּל־שְׂכִיּוֹת הַחֲמָדָה:
 und-ueber alle Schiffe Tarschisch alle |שכיות| |החמדה|
[H3605](#) [H0591](#) [H8659](#) [H3605](#) [H7914](#)

und über alle Tarsisschiffe und über alle kostbaren Schauwerke.

17 וְשָׁח וְגִבְהוּת הָאָדָם וְשָׁפַל וְעֹרֹם יְהוָה לְבַדּוֹ וְנִשְׁגָּב וְנִשְׁגָּב יְהוָה
 |ושח| Hochmut der-Mensch und-erniedrigen Erhabenheit Maenner |ונשגב| HERR allein
[H7817](#) [H1365](#) [H0120](#) [H8213](#) [H7312](#) [H0376](#) [H7682](#) [H3068](#) [H0905](#)

בְּיוֹם הַהוּא:
 an-dem-Tag jenem
[H3117](#) [H1931](#)

Und der Hochmut des Menschen wird gebeugt und die Hoffart des Mannes erniedrigt werden; und Jehova wird hoch erhaben sein, er allein, an jenem Tage.

18 וְהָאֱלִילִים כָּלִיל יִחְלָף:
 und-Goetze |כליל| |יחלף|
[H0457](#) [H3632](#) [H2498](#)

Und die Götzen werden gänzlich verschwinden.

19 וּבָאוּ בְּמַעֲרֹת צֻרִים וּבְמַחְלוֹת עָפָר מִפְּנֵי שְׁחָרָהּ יְהוָה
 und-sie-werden-kommen |במערות| Fels |ובמחלות| Staub wegen Schrecken HERR
[H0935](#) [H4631](#) [H6697](#) [H4247](#) [H6083](#) [H6440](#) [H6343](#) [H3068](#)

וּמִהָדָר גָּאוֹנוֹ בְּקוֹמוֹ לְעָרִץ הָאָרֶץ:
 und-von-Pracht Hochmut in-steht-auf |לערץ| das-Land
[H1926](#) [H1347](#) [H6206](#) [H0776](#)

Und sie werden sich in Felsenhöhlen und in Löcher der Erde verkriechen vor dem Schrecken Jehovas und vor der Pracht seiner Majestät, wenn er sich aufmacht, die Erde zu schrecken.

אֱלִילִי	וְאֵת	כֶּסֶף	אֱלִילִי	אֵת	הָאָדָם	יִשְׁלִיךְ	הַהוּא	בַּיּוֹם	20
Goetzen-von	und-(*)	Silber	Goetzen-von	(*)	der-Mensch	er-wirft	jenem	an-dem-Tag	
H0457	H0853	H3701	H0457	H0853	H0120	H7993	H1931	H3117	
		וְלַעֲטָלָפִים:	פְּרוֹת	לְחַפֵּר	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	לּוֹ	עָשׂוּ-	אֲשֶׁר	זָהָב
		[וְלַעֲטָלָפִים]	[פְּרוֹת]	[לְחַפֵּר]	anzubeten	ihm	sie-taten	welcher	Gold
		H5847	H6512	H2661	H7812				H2091

An jenem Tage wird der Mensch seine Götzen von Silber und seine Götzen von Gold, die man ihm zum Anbeten gemacht hat, den Maulwürfen und den Fledermäusen hinwerfen,

וּמִהַדָּר	יְהוָה	פֶּחַד	מִפְּנֵי	הַסִּלְעִים	וּבְסַעֲפֵי	הַצִּדִּים	בְּנִקְרוֹת	לְבוֹא	21
und-von-Pracht	HERR	Schrecken	wegen	Fels	[וּבְסַעֲפֵי]	Fels	[בְּנִקְרוֹת]	zu-kommen	
H1926	H3068	H6343	H6440	H5553	H5585	H6697	H5366	H0935	
				הָאָרֶץ:	לְעֶרֶץ	בְּקוּמּוֹ	נֶאֱוָנוּ		
				das-Land	[לְעֶרֶץ]	in-steht-auf	Hochmut		
				H0776	H6206		H1347		

um sich in die Spalten der Felsen und in die Felsenklüfte zu verkriechen vor dem Schrecken Jehovas und vor der Pracht seiner Majestät, wenn er sich aufmacht, die Erde zu schrecken.

הוא:	נִחְשָׁב	בְּמֶה	כִּי־	בְּאֶפֶס	נִשְׁמָה	אֲשֶׁר	הָאָדָם	מִן־	לָכֶם	חֲדָלוּ	22
er	rechnen	Hoehe	denn	Zorn	[נִשְׁמָה]	welcher	der-Mensch	von	euch	[חֲדָלוּ]	
H1931	H2803	H4100		H0639	H5397		H0120			H2308	

פ
(*)

Lasset ab von dem Menschen, in dessen Nase nur ein Odem ist! Denn wofür ist er zu achten?